

改編韓國2019大邱國際音樂劇節
最佳原創音樂劇

The Musical *You & It*

Music by Eunggyu Lee
Written by Seo-eun Oh

ELITE OF GENERATION
EG MUSICAL
COMPANY & ORCHESTRA



愛與復身

不捨放手的愛，
如何抗衡時間的流逝？



主演
詹詠君

主演
蔡旻佑

阿尼歐哈塞唷，台灣！

原作作曲、導演 | 李應奎 (Eunggyu Lee)

能夠以《愛 (AI) 妻》 (You & It) 這齣音樂劇跟各位在高雄見面，對我來說是個極大的殊榮。我是《愛 (AI) 妻》的作曲家，亦是與唱歌集合作、授權此演出的李應奎。《愛 (AI) 妻》是個以「人工智慧機器人」為主題的音樂劇，僅用兩位演員呈現，包括無法忘懷逝去妻子的男人，與外表和妻子一模一樣的機器人。

此作先入選為 2019 年第 13 屆的「大邱國際音樂劇節」的「創意支持作品」，後又榮獲該屆音樂劇節的「最佳原創音樂劇」大獎。我希望諸位看完這個演出，皆能因為有心愛的人在身邊、得以與他們朝日相處而感到快樂；也懇請各位給予《愛 (AI) 妻》最大支持，謝謝各位！



科技能夠彌補傷痛， 還是造就更大的空洞？

導演 | 林羣翊

與唱歌集自 2019 年合作至今邁入第三年，很高興再度受到劇團邀約，進行本作的改編；《愛 (AI) 妻》是劇團亦是我首次參與國際改編演出，更是第三度與林孟寰編劇一起完成作品。從一開始藉著製作人的說明，就令我對故事和音樂之全貌非常好奇，在現代社會面對科技的普及，或是 AI 人工智慧未來可能逐漸進入日常等議題，與之深入探究在人性與情感層面的漣漪等，甚至期待自己能從創作上來理解這種種的機會！心想著終於不是只有坐在電影院，才能欣賞到科幻故事了吧？

（後來實際工作起來，才發現《愛 (AI) 妻》仍在科幻題材下，回到真實的人類情感，哈哈）

我與唱歌集在去年先進行了《愛 (AI) 妻》上半場的讀劇演出，也作為今年正式演出的暖身準備，原定於今年五月世界首演之計畫，再度被疫情擾亂；雖被迫延期，萬幸在疫情緩和的情況下，仍能將作品呈現在大家眼前，來一探這齣韓國原創、台灣改編的音樂劇中，阿鎬與 Mina 這對夫妻，在面對時代洪流的變遷壓力、與傳統產業和科技生活並存間的矛盾與掙扎，以及當我們面對失去至親的遺憾，是否能藉著 AI 來彌補心裡無限的傷痛？或是科技反而挖深了人類心中更大的空洞？

不捨放開手的愛，能抗衡時間的流逝嗎？

不遠的未來、科技逐步涉入人類日常的 2037 年。在高雄鹽埕區經營小鐵工廠的師傅阿鎬，深深懷念著意外過世的愛妻 Mina，日復一日在兩人曾經同住的老房子中，於日記中書寫著對於 Mina 的思念。某日阿鎬收到科技公司寄來的電子郵件，信中提供人工智慧 (AI) 科技服務，只要阿鎬提供 Mina 的影音照片、生前社群軟體資料、區公所戶口名簿檔案等，一模一樣的 Mina 就可以返家了！遲疑又猶豫的阿鎬選擇了「重建」深愛的 Mina，然而，重新相愛相處的日子，阿鎬卻陷入虛實真偽的陷阱。必須定期休眠關機的 Mina、她異常優秀的智能與體力、以及返家後，反常地積極爭取翻修兩人住了許久的老屋的 Mina，屢屢使阿鎬在甜蜜中，陷入深沈的痛苦。

眼前的 Mina 真的是 Mina 嗎？阿鎬此刻與 Mina 的「AI 體」重新共創的回憶，又是「真實」或「人工」的呢？最重要的是，嚮往停留在過去的阿鎬，真的可以留住來自未來的 Mina 嗎？

曲目列表

序曲	01
一段哀傷的小故事	02
尋常的早晨時光	03
嶄新的開始	04
這是我們的機會	05
老房子的新魔法	06
Oddly Fine Day	07
但 為什麼？	08
沒什麼特別的	09
想像我們的未來	10
如果你是	11
不一樣	12
一段哀傷的小故事（重現）	13
對不起	14
不一樣（重現）	15

李敏娜 (Mina)

對於藝術有著獨到眼光的年輕陶藝家，在一場意外中喪生，後於阿鎬的努力下，以人工智慧的科技重生，但 Mina 「意識」上不知道自己
是機器人，因此常常覺得無法理解阿鎬，並覺得阿鎬毫無原因地推拒她。

陳俊鎬 (阿鎬)

一名普通尋常的年輕人，職業為高雄鹽埕老區經營小鐵工廠的師傅。阿鎬深深懷念著意外逝去的妻子 Mina，因此決定購買有著 Mina 外表的人工智慧機器人，後來因慢慢感受到真正的 Mina，與 AI 老婆間的差異而茫然。



詹喆君 飾 李敏娜 (Mina)、林老闆、街坊鄰居

跨領域歌手，大學講師，唱歌集音樂劇場團長，琵琶地音樂院聲樂碩士及歌劇演唱文憑；被華盛頓郵報讚為「溫暖甜美令人融化的聲音」，相信唱歌可以解決人生中大部分的不開心。為「New Voice 國際聲樂大賽」亞洲區優勝，2005 年兩廳院樂壇新秀；曾參與「北京國際青年戲劇節」、「上海國際藝術節」、「大邱國際音樂劇節」。

近年演出作品：

唱歌集音樂劇場《幸福代理人》《大家都想做音樂劇！》
《我家大姊 0 空窗》《魔神候補生》《紐約台客》；新古典室內樂團《阿嬤的歌本》《築詩逐詩》、高雄市交響樂團《女巫的冒險小屋》。

蔡旻佑 飾 陳俊鎬 (阿鎬)、林老闆、街坊鄰居

臺師大音樂系畢業，專長鋼琴、鍵盤、吉他、鼓、小提琴。2006 年以首張個人創作專輯《19》正式出道，專輯主打歌〈我可以〉廣受熱烈討論並傳唱至今，更以此張專輯入圍第 18 屆金曲獎「最佳新人獎」。其後推出多張創作專輯，同時跨足電視劇、音樂劇、電影演出。

舞台演出作品：幾米音樂劇《向左走向右走》、故事工廠《千面惡女》、果陀劇場《生命中最美好的 5 分鐘》。

音樂作品：個人創作專輯《變心記》、《寂寞，好了》、《我和我的布拉姆斯》、《搜尋蔡旻佑》、《超級右腦》、《19》。

林孟寰 | 劇本編修

台灣大學戲劇學系劇本創作碩士、宅故事創作 (Story Nerd Works) 故事總監、第二屆臺中國家歌劇院駐館藝術家。

編劇代表作品:《嫁妝一牛車》、音樂劇《幸福代理人》、電視劇《通靈少女》等。最新創作為音樂劇《熱帶天使》與舞台劇《用九柑仔店》。

符沁瑜 | 劇本編修

國立臺灣師範大學表演藝術學士學位學程畢業，現為劇場工作者、編劇。

近年重要經歷:五口創意工作室《驚釀小酒館》導演助理、唱歌集《今晚，我想來點》共同編劇與導演助理、刺點創作工坊《誰偷走了我的字?》導演助理等。

張清彥 | 中文歌詞

畢業於紐約市立大學影視配樂研究所，現就讀於柏克萊音樂學院就讀創意媒體與科技碩士學程。專長音樂劇詞曲創作暨編曲，擅長嘻哈音樂曲風。

近年參與作品:唱歌集《愛(AI)妻》《幸福代理人》《魔神候補生》《大家都想做音樂劇!》、天馬戲《誰偷了我的，超能力!》、Edu 創作社《恆河左岸的愚公》、皮繩愉虐邦劇團《禁羈社群》等。

林羣翊 | 導演

藝術工作者、劇場導演。

近年導演作品：唱歌集《幸福代理人》《我家大姊 0 空窗》《魔神候補生》《大家都想做音樂劇！》、四喜坊劇團《沒有臉的娃娃》《安全降落》、兩廳院 × 躍演《兩廳院事件簿：烈火中的帥哥警探》、衛武營童樂節委託製作《小小轉動高手》《森林小樹之歌》等。

杜思慧 | 表演指導

現為國立中山大學劇場藝術學系助理教授。

編導演經驗有《攔截，公路》、《島語錄～一人輕歌劇》等戲，並著有專書《單人表演》等。

近年參與表演作品：巨宸製作《婚內失戀》、衛武營開幕季《簡吉奏鳴曲》等。

黃筱哲 | 編舞

國立臺北藝術大學畢業，曾赴日神戶女子大學演出島崎 徹作品《Naked Truth》《Patch Work》。

重要經歷：樹德科技大學《Something Rotten》音樂劇舞蹈設計、駐館台江文化中心發表《鄭成功與台江》、衛武營《杜蘭朵》肢體導演助理、曾加入雲門舞集參與《稻禾》《水月》等演出。

林仕倫 | 舞台設計

畢業於國立台北藝術大學劇場設計系，舞台設計主修。現為劇場舞台設計師，作品風格沈穩細膩，洞悉劇本本質，多有一種溫柔清冷的質感。

近期作品：2021 國光劇團《極西之地有個費特兒》、2019 PQ 布拉格劇場設計展台灣國家館《寶島浮沉》、2017 WSD 世界劇場設計展空間設計《做掉她》等。

蔡詔羽 | 燈光設計

美國加州大學聖地牙哥分校戲劇及舞蹈研究所藝術創作碩士 (MFA)、國立臺北藝術大學劇場設計學系，燈光設計主修。於 2017 WSD 世界劇場設計展獲得新銳燈光設計師銀獎，燈光設計作品《Rhinoceros》展出於 2019 PQ 布拉格劇場設計展美國國家館。

近期作品：台南人劇團 X 斜槓青年創作體《半島風聲 相放伴》、樹德科技大學《Something Rotten》、鐵支路邊創作體《西川滿·赤崁記》、翹舞製作《再見》。

徐逸君 | 影像設計

視覺藝術家，於法國 Paris -Cergy 高等藝術學院取得國家高等造型表現文憑。

於法國 Jacques Lecoq 戲劇學校研習肢體與結構課程。目前從事視覺、劇場影像創作及多項大型活動影像設計統籌。個人裝置藝術作品曾展覽於北美館、巴黎等地。

黃稚揚 | 服裝設計

樹德科技大學表演藝術系畢業，現任 MR.CUTTING 服裝設計工作室總監。

作品風格擅長使用立體的輪廓線條與色彩拼接，展現角色設計，並參與多部戲劇、舞蹈等製作。

陳俐廷 | 髮妝設計

樹德科技大學流行設計系畢業，現職 CORINNA MAKEUP 妝髮設計與執行。

擅長藉由完善的溝通與討論，設計出貼近各個場合的妝髮，跨足平面、廣告、商業拍攝、劇場、個人形象、婚禮、MV 拍攝及製作等領域。

李志倫 | 聲音設計

倫敦西敏寺大學聲音製作碩士 Musicians Institute 音樂製作 / 錄音工程學程畢業。

現為樹德科技大學表演藝術系專任助理教授、指北針音樂負責人。近年多擔任音樂製作人、編曲、樂手、劇場音樂設計、音樂劇聲音設計、混音。

唱歌集音樂劇場

TOTAL MUSICAL THEATRE

唱歌集音樂劇場長期於高雄耕耘音樂劇製作演出，自2009年成團起，每年皆推出一部音樂劇作品，包括近年票房與口碑兼具的《我家大姊0空窗》、《大家都想做音樂劇！》、《魔神候補生》、《幸福代理人》等作，是一個熱愛、專長、深耕音樂劇的劇團，亦為2022年高雄市文化局傑出演藝團隊。唱歌集的作品，除了在音樂上力求風格創新、類型的多變豐富外，更期望呈現映照出台灣風情、與社會產生對話、能帶給觀眾能量與感動的故事。





陳啓川先生文教基金會

Frank C. Chen Foundation



2022

陳啓川先生文教基金會

扶植團隊

創辦人陳啟川先生生前對文化、教育、藝術、體育及照顧弱勢方面極為重視，且基於「取之於社會，用之於社會」的理念，遂於80年5月30日成立此一文教基金會，以作為回饋社會的具體表現。並希望能獲得各界共鳴引發拋磚引玉的效果，期使更多熱心人士共同來參與社會公益活動，藉以培養國民的文化氣質及藝術涵養，提昇教育功能和鍛鍊健強的體魄與照顧弱勢族群建立溫馨祥和社會。又再於87年6月6日，在基金會與哲嗣研商以及獲得社會各界賢達支持下，成立「陳啟川先生紀念館」，典藏陳啟川先生相關文物並為高雄與國家保存方志史料。

至誠感謝

財團法人陳啟川先生文教基金會
黃銘玉賢伉儷
財團法人國家文化藝術基金會
高雄市政府文化局

李秋環、李彥甫、李貞宜、杜思慧、林佳鋒
林貞余、呂岱衛、陳莎莉、陳惠蘭、陳志楷
黃柏霖、黃歆莞、葉楨祥、曾冠棕、謝清輝
姚盈任、林莉華、陳銀桂、Daisy Lai

Daisy's Musical World、D 的音樂劇攻略本
Project 0 | 製作循環、大開劇團、故事工廠
尋聲父母教育協會、李維企業社、老地方影像工作室
沐木咖啡、陶器魚山、新民高中表演藝術科
劇場狂粉的日常、彰化劇場藝術節

以及每一位，喜愛、支持唱歌集的您！



演職人員總表

原作編劇、導演 |
吳杼垠 (Seoeun Oh)
原作作曲、導演 |
李應奎 (Eunggyu Lee)
原作製作公司 |
EG Musical Company

製作人 | 詹喆雅
執行製作 | 周子群

文本轉譯 | 詹喆雅
劇本編修 | 林孟寰、符沁瑜
中文歌詞 | 張清彥

導演 | 林羣翊
表演指導 | 杜思慧
編舞 | 黃筱哲
歌唱指導 | 石懷源

演員 | 蔡旻佑、詹喆君
聲音演出 | 石懷源、張清彥
孫卉萱

舞台設計 | 林仕倫
燈光設計 | 蔡詔羽
影像設計 | 徐逸君
服裝設計 | 黃稚揚
髮妝設計 | 陳俐廷
音響設計 | 李志倫

導演助理 | 石懷源
排練助理、音效執行 | 孫卉萱
影像設計助理 | 劉晏綺
影像執行 | 耿 驊
舞台監督 | 陳柏維
舞台技術指導 | 王文明
舞台技術人員 | 林家均、陳俊良
郭品彰、羅悅溱
燈光技術指導 | 邱郁雯
燈光技術人員 | 周邑軒、黃紹倫
鄭偉志、盧冠諺
音響技術執行 | 沈冠維
布景製作 | 李維企業社
陶器提供 | 陶器魚山
音響工程 | 躍動音響
小道具暨服裝管理 | 石懷源

主視覺設計 | 曾冠棕
宣傳照拍攝 | 楊人霖
攝影 | Kito Li
錄影團隊 | 老地方影像工作室
實習生 | 沈福盈、黃歆莞
廖沛晴、鄭予涵

演員經紀 | 蔡旻佑—陳佩祺、
沈燕婷

主辦單位

唱歌集音樂劇場
TOTAL MUSICAL THEATRE

藝文支持

2022
陳啓川先生文教基金會
扶植團隊

合作飯店

塔木德酒店集團
TALMUD HOTEL GROUP

塔木德酒店
TALMUD HOTEL
Classic
台中館 Taichung